

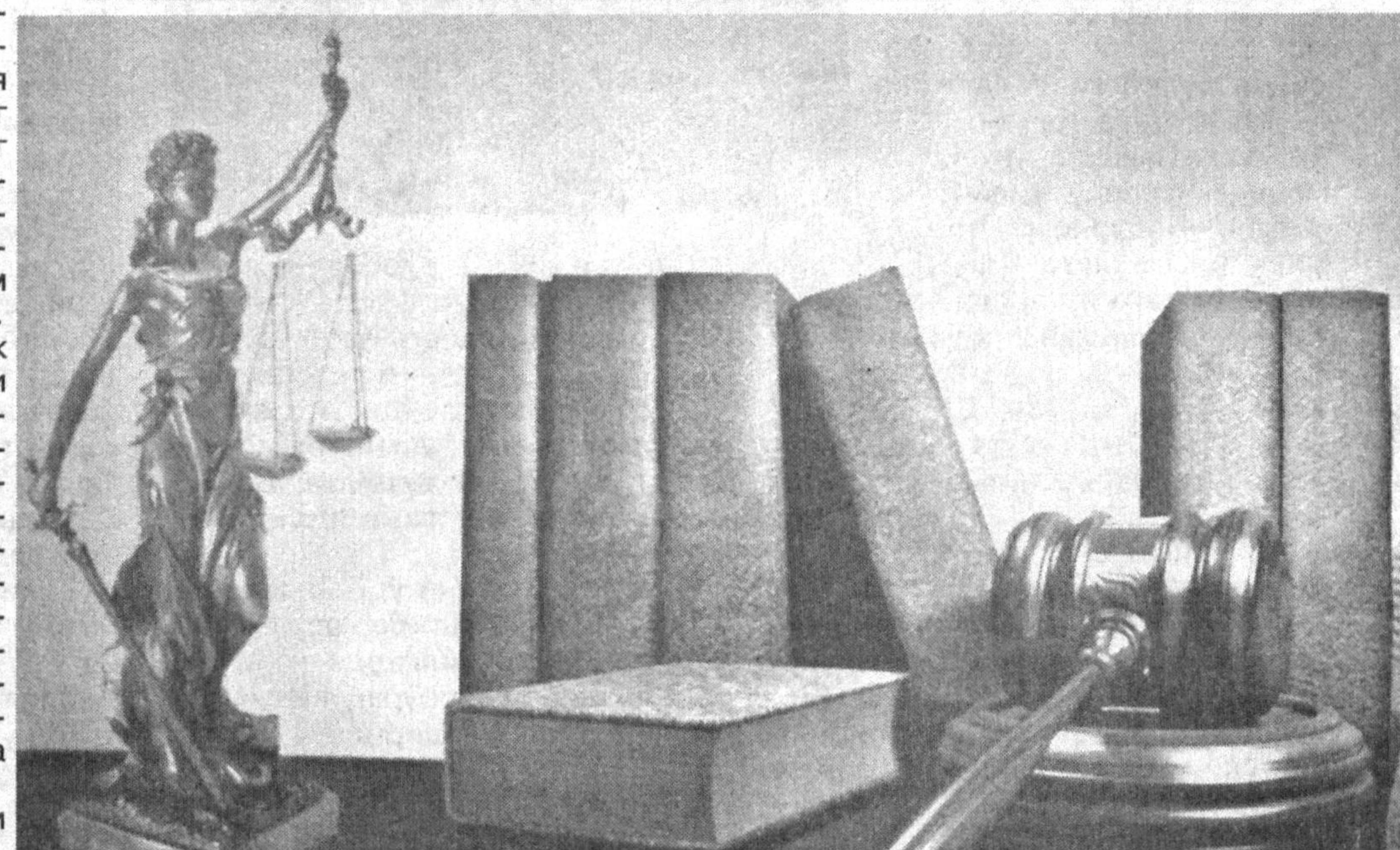
Хуқуқий демократик давлат қуриш йўлини танлаган мамлакатимизда ҳозирги кунда фуқаролик жамиятини барпо этиш, демократияни ривожлантириш ва такомиллаштириш, тараққиётга эриши учун барча зарур ҳуқуқий асослар яратилмоқда.

Конституциямизнинг 2-моддасида давлат халқ иродасиниifo да этиб, унинг манфаатларига хизмат қилиши, давлат органлари ва мансабдор шахслар жамият ва фуқаролар олдида масъул эканлиги ҳуқуқий жиҳатдан кафолатлаб қўйилган.

Niçiqiу тағrifat

Бошқа шахсларниң ҳуқуқлари

Ҳамда уларни фуқаролик процессида ҳимоя қилиш



Қўллаш амалиёти тўғрисида ги қарорининг 5-бандига кўра, агар отонанинг ҳам, бола ихтиёларидаги бўлган шахсларниң ҳам уни тегишлича тарбиялашини таъминлайди олмасликлари аниқланса, суд васийлик ва ҳомийлик идораларининг манфаатларини кўзлантади. Бошқа шахсларниң ҳуқуқларини ҳимоя қилиш иштирок этишидир. Шунинг учун ҳам бошқа шахсларниң ҳуқуқларини ҳимоя қиливчи давлат бошқарувини организатори фуқаролик процессида иштирок этишини демократиянинг мухим кўриниши, деб баҳолаш мумкин.

Қўлаверса, судларда иштирок этиш орқали давлат бошқарувини идораларни ва бошқа ташкилотларни амалда қонунларининг икрошини таъминлашга хизмат киласди. Бошқа шахсларниң ҳуқуқларини ҳимоя қиливчи давлат бошқарувини идораларининг фуқаролик процессида иштирок этишини демократиянинг мухим кўриниши, деб баҳолаш мумкин.

Munawvar lahzalar



Амир Темур гурунги

Мухаммад АЛИ,
Узбекистон халқ ёзувчиси,
Давлат мукофоти лауреати

(Давоми. Бошланиши ўтган сонларда)

Аввалги гурунгларимизда инглиз олими Жозеф Уайт томонидан 1783 йилда Оксфордда амалга оширилган «Темур тузукларининг форсча матнидан француз олими Л.Лангленинг француз тилига ўтиргани ҳакида ёзган эдик. Табиийки, «Тузуклар»га қизиқиш шу билан чекланмаган, аксинча, тобора ортиб борди. Энди «Темур тузуклари»нинг русча нашрлари тарихига назар ташлаша ҳарқат қиласиз.

«Темур тузуклари»ни русчага таржима қилишдаги дастлабки таржира XIX асрнинг охирларида Тошкентда амалга оширилган эди. 1892 йилда А.Ф.Преновскии ракбарлиги остида Тошкент хотин-кизлар гимназияси ўтиричилар А. Г. Заянчаковская билан С. А. Пятницкаялар «Темур тузуклари»нинг биринчи китобини, эркаклар гимназияси толиблари Д.Ройтман билан В.Степановлас эса иккинчи китобини юкорида зикр этилган Л.Лангрэ таржимасидан, яъни француз тилидан рус тилига ўтирадилар. Таржима 1894 йилда Коизонда босилиб чиқади. Мухаррир ва носир Н.П.Остроумов бу нашрдан кўнгли тўлмай, ўшанда: «Албатта, бу асарни тўғридан тўғри таржима қилинсанда айни мудда бўларди, бирок энди бу келажакнинг иши бўлуб колади...» (Уложение Темура. Т., 1999. Стр.20) деб ёзганди.

«Темур тузуклари»нинг мазкур таржимаси 1992 йилда «Чўлпон» нашрётида учини марта чоп этилди. Адади ўтиз мингни ташкил қилган бу китоб тез кунда

маштири берилган, «тузук» «устав» (низом), «кенгаш» «постановление» (фармойиш) деб ўтирилган. Матндан айрим боблар тушиб қолганини ҳам сезилади. Киши исмлари, жой номлари, турили истилоҳлар таржималари ўтириз ўтигоди. Масалан, Менгли Буга (Мангалия Бугха деб ўтилган), Жаҳонгир (Джигангар), Гармисир (Кермесир), Улжайту Опардий (Алжету Берди) ва хоказо. Шунга қарамади, бу нашр «Темур тузукларини» рус ўкувчиликларига таниширишини бошлаб берган ишларни сифатида ахамиятга эга.

1999 йилда «Тузуклар»нинг рус тилидаги тамомли янги таржимаси дунгё келди. Уни форсча матнидан шарқшунон олим Ҳамидулла Кароматов амалга ошириди. Фафур Ғулом номидаги Адабиёт ва санъат нашриётида чилинган ушбу нашрнинг дикъатта сазовор жihatларидан бири, унда русча таржиманинг Абу Толиб ал-Хусайнин форсча таржими нускаси билан бир муковода босиб чиқарилishi бўлди.

Таржимон ўз вазифасига жиддий ёндашган, атамалар, жой номлари, тархижий тушунчаларни рус ўкувчилик етказишида анча муваффақиятта ўтиришган. Академик Бўрибай Ахмедов рус ўкувчиликлар учун кенг ва батафсил маълумотлар берадиган изоҳлар хавола этган. Олимнинг сўз боши сифатида берилиган «Об «Уложении Темура» («Темур тузуклари» ҳакида») маколасида ушбу нодир ёдгорликнинг таржими, гаройиб тақдирни ҳакида сўз юритилиди, у ҳақдаги турлича фикр-мулоҳазаларга муносабат билдириб ўтилади.

(Давоми бор)

(Давоми. Бошланиши
биринчи бетда)

Ҳазрат Бобур ҳаётида оғир синовли, ҳайгули ва қувончли кунлар кўп бўлди. Шоир ҳар қандай шароитда ҳам имон мустаҳкамлиги, руҳий барқамолликка дег туширмай яшади. Унинг ана шундай бой ички дунёси шебъларида гўзл ташбехлар орқали бадиий ифодасини топди.

Шоир:
**«Хар вақткі күргайсан
менинг сўзимни,
Сўзимни ўқиб
аңглагайсан ўзимни»**

деганида келажак авлодларни ўз асрларини теран англашга ундан-ганса ёзган эмас.

Давлатимиз раҳбари Ислом Каримов раҳнамолигида истиқлолизмнинг дастлабкӣ йилларидан бошлаб миллий ўзлигимизни англаб, беъда мөрсомизни тикилаш, буқ аллома ва мутафакkарларимизнинг иходий мөрсими ўрганиши катта ўтибор каратилимодка.

Шу кунларда улуг шоир ва саркарда Заҳирiddин Мухаммад Борур таваллудининг 527 йилиги кенг нишонланабди ҳам буни ўзиқол ибодатлаб турибди.

Бобур номидаги ҳалқаро жамарма аллома ҳаёти ва иходими мумкиммал ўрганишда бир қатор ишларни амалга ошириб келмоқда. Жамгарма ташаббуси билан Бобур ва бобурийларнинг мавзумотида ҳам буни ўзиқол ибодатлаб турибди.

1705 йилда эса «Бобурнома» Европа тилларидан биринчи бўлиб голланд тилига таржима этилади. 1871 йил олим Паве де Куртейл томонидан французы тилига ўтирилган «Бобурнома» таржимаси илм ахлига манзур бўлди.

Чунки тархима асосидан тархима килинган ва мукаммалиги жиҳатидан бошқа манбалардан ахрарлиб турар эди. Шу боси бу нашр Франциядаги катта шуҳрат топди ва китобхонларнинг хурматини қозонди.

Бобур шундига асосида қисқартирилган нашрнинг чоп этилди.

Олим мазкур таржимаси сўзбони ўзини қўйиб қўйиб келишади.

Бобур шундига асосида қисқартирилган нашрнинг чоп этилди.

Олим мазкур таржимаси сўзбони ўзини қўйиб қўйиб келишади.

Бобур шундига асосида қисқартирилган нашрнинг чоп этилди.

Бобур шундига асосида қисқартирилган нашрн